

# **Arthur Quiller-Couch**

The Roll-Call Of The Reef

**[ze słownikiem]**

# Arthur Quiller-Couch

The Roll-Call Of The Reef

**[ze słownikiem]**

**B1**

Wezwanie z rafy

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B1

Ruda Śląska, 2024

**Wydawnictwo:**

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

**Prawa autorskie:**

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

**Redakcja:**

Julia Czapelka

**Projekt okładki:**

Jan Paluch

**Kontakt:**

[biuro@zeslownikiem.pl](mailto:biuro@zeslownikiem.pl)

**ISBN:**

978-83-66471-36-8

*All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.*

*Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.*

*Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.*

Ruda Śląska, 2024

# Contents

The roll-call Of The Reef .....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	24

# The Roll-Call Of The Reef

## The roll-call Of The Reef

"Yes, sir," said my host, the **quarryman**, reaching down the **relics** from their hook in the wall over the **chimneypiece**; "they've hung there all my time, and most of my father's. The women won't touch 'em; they're afraid of the story. So here they'll **dangle**, and gather dust and smoke, till another **tenant** comes and **tosses** 'em out o'doors for rubbish. **Whew!** 'tis **coarse** weather, surely."

He went to the door, opened it, and stood studying the **gale** that beat upon his **cottage-front**, straight from the **Manacle** Reef. The rain drove past him into the kitchen, **aslant** like **threads** of gold **silk** in the shine of the **wreck-wood** fire. Meanwhile, by the same **firelight**, I examined the relics on my knee. The metal of each was **tarnished** out of knowledge.

But the **trumpet** was **evidently** an old **cavalry** trumpet, and the threads of its **party-coloured sling**, though **fretted** and **dusty**, still hung together. Around the **side-drum**, **beneath** its **cracked** brown **varnish**, I could hardly **trace** a royal **coat-of-arms** and a legend running, "Per Mare Per Terram" the motto of the **marines**.

**roll-call** - odczytywanie listy; nazwisk; listy obecności (np. w szkole); apel (w wojsku); wezwanie (np. do zapłaty)

**reef** - refować, rafa

**quarryman** - pracownik kamieniołomu, skalnik

**relics** - przeżytek, relikw, relikwia

**chimneypiece** - gzyms kominka

**dangle** - wymachiwać, kusić, dyndać, zwisać

**tenant** - dzierżawca, najemca

**tosses** - podrzuca, rzut, rzucenie

**whew** - fiu fiu

**tis** - tak, (ti) it is - to jest

**coarse** - szorstki, chropowaty, zgrzebny, ostry, gruboziarnisty, ordynarny, lichy

**gale** - wichura

**cottage-front** - front domku

**manacle** - kajdanki, zakuwać, zakuć

**aslant** - na bakier, krzywo, na ukos, na skos

**threads** - nić, nitka, wątek, temat

**silk** - jedwab

**wreck-wood** - drewno z wraków, zniszczone drewno

**firelight** - światło ognia, blask ognia

**tarnished** - śniedzieć, zaśniedzieć, brukać, zbrukać

**trumpet** - trąbka, trębacz, trąbienie, grać na trąbka rąbce, trąbić

**evidently** - najwyraźniej, ewidentnie, zauważalnie

**cavalry** - jazda, kawaleria, konnica

**party-coloured** - w kolorze imprezy

**sling** - proca, temblak, pas, podwieszka

**fretted** - ozdobiony ornamentami lub grawerunkami, przejmować się, martwić się, próg

**dusty** - zakurzony, pylisty, zgaszony, złamany

**side-drum** - bębenek, werbel

**beneath** - pod, poniżej

**cracked** - pęknięty, pękać, trzasnąć, pęknięcie, trzask

**varnish** - lakier, lakierować

**trace** - namierzać, wysledzić, śledzić, ślad, uprzęź, poszlaka

**coat-of-arms** - herb

**marines** - piechota morska

Its **parchment**, though black and **scented** with **woodsmoke**, was **limp** and **mildewed**; and I began to **tighten up** the **straps**"under which the **drumsticks** had been **loosely thrust**"with the **idle** purpose of seeing if some music might be **got out of** the old drum yet.

But as I turned it on my knee, I found the drum attached to the **trumpet-sling** by a **curious barrel-shaped padlock**, and **paused** to examine this. The body of the lock was **composed** of **half a dozen brass rings**, set **accurately** edge to edge; and, **rubbing** the brass with my **thumb**, I saw that each of the six had a series of letters **engraved** around it.

I knew the trick of it, I thought. Here was one of those word **padlocks**, once so common; only to be opened by getting the rings to spell a certain word, which the dealer **confides** to you.

My host shut and barred the door, and came back to the **hearth**.

"**Tw**as just such a wind"east by south"that brought in what you've got between your hands. Back in the year 'nine, it was; my father has told me the **tale** a score o'times. You're **twisting** round the rings, I see. But you'll never guess the word.

**Parson** Kendall, he made the word, and he **locked down** a couple o'ghosts in their **graves** with it; and when his time came he went to his own grave and took the word with him."

"Whose ghosts, **Matthew**?"

**parchment** - pergamin  
**scented** - pachnące, zapach, woń, perfumy, trop, ślad, zwietrzyć, zwęszyć  
**woodsmoke** - dym drzewny  
**limp** - utykać, utykanie, wiotki, zwiotczały, przywiędły, słaby, bezwładny, chromy  
**mildewed** - pleśń, pleśnieć, spleśnieć  
**tighten up** - zaostrzyć (np. przepisy, regulacje)  
**straps** - paski, ramiączko  
**drumsticks** - podudzia, paleczka, udko  
**loosely** - luźno  
**thrust** - pchnięcie, forsować, sforsować  
**idle** - nic, leniwy, jałowy, pusty, beczynny, daremny  
**got out of** - wyjść, opuścić, wyjeżdżać, uciec

**trumpet-sling** - Uprząż do trąbki, wieszak na trąbkę  
**curious** - ciekawy  
**barrel-shaped** - beczkowaty  
**padlock** - klódka  
**paused** - wstrzymany, pauzować, przerywać, pauza, przerwa  
**composed** - skomponowany, tworzyć, komponować, układać  
**half a dozen** - pół tuzina, sześć; niewiele, kilka (np. osób, rzeczy)  
**brass** - mosiądz, instrument dęty blaszany, mosiężny  
**rings** - dzwoneczek, dzwonić, pierścień, kółko  
**accurately** - dokładnie  
**rubbing** - (rub) pocierać, trzeć, wycierać, tarcie, nacieranie, wycieranie  
**thumb** - kciuk  
**engraved** - grawerować, ryć, wyryć, zryć

**padlocks** - klódka  
**confides** - zwierzać się, powierzać

**hearth** - palenisko, ognisko domowe

**twas** - było  
**tale** - opowieść, historia, baśń, bajka  
**twisting** - skręcanie, (twist) skrócić, wykrócić, kręcić, skręcony, kręty

**parson** - duchowny, pleban, pastor, proboszcz  
**locked down** - zablokować, zabezpieczyć  
**graves** - grób, mogiła, poważny

**Matthew** - Mateusz, Maciej, Ewangelia Mateusza

"You want the story, I see, sir. My father could tell it better than I can. He was a young man in the year 'nine, **unmarried** at the time, and living in this very cottage, just as I be. That's how he **came to** get **mixed up** with the tale."

He took a chair, lighted a short pipe, and went on, with his eyes fixed on the dancing **violet flames**:

"Yes, he'd ha'been about thirty year old in January, eighteen 'nine. The storm got up in the night o'the **twenty-first** o'that month.

My father was dressed and out **long before daylight**; he never was one to **bide** in bed, let be that the gale by this time was pretty near lifting the **thatch** over his head.

**Besides** which, he'd fenced a small 'taty-patch that winter, down by **Lowland** Point, and he wanted to see if it stood the night's work.

He took the path across **Gunner's Meadow**"where they buried most of the bodies **afterward**.

The wind was right in his teeth at the time, and once on the way (he's told me this often) a great **strip** of **oarweed** came **flying through** the darkness and **fetchd** him a **slap** on the cheek like a cold hand.

He made shift pretty well till he got to Lowland, and then had to drop upon hands and knees and **crawl, digging** his fingers every now and then into a **shingle** to hold on, for he **declared** to me that the stones, some of them as big as a man's head, kept rolling and driving past till it seemed the whole **foreshore** was moving **westward** under him.

The fence was gone, of course; not a stick left to show where it stood; so that, when first he came to the place, he thought he must have missed his **bearings**.

My father, sir, was a very religious man; and if he **reckoned** the end of the world was at hand"there in the great wind and night, among the moving stones"you may believe he was certain of it when he heard a gun fired, and, with the same, saw a **flame shoot up** out of the darkness to **windward**, making a sudden **fierce** light in all the place about.

**unmarried** - niezamężna, nieżonaty

**came to** - przyjść

**mixed up** - zagubiony; bezładny; mieszany

**violet** - fiolet, fiolek, fioletowy

**flames** - płomień, kochanek, krytycyzm, ognista czerwień, rozpalić, rozpalać, rozniecić

**twenty-first** - dwudziesty pierwszy

**long before** - dużo wcześniej

**daylight** - światło dzienne

**bide** - przebywać, (dial.) poczekać, zaczekać

**thatch** - pokryć strzechą, strzecha

**besides** - poza tym, obok, przy, poza

**lowland** - nizina

**gunner** - artylerzysta, kanonier, bosman

**meadow** - łąka

**afterward** - potem, później, następnie

**strip** - zdzierać, zabierać, rozbierać się, pasek, skrawek

**oarweed** - różyczka, rodzaj rośliny

**flying through** - przelecieć (przez coś)

**fetchd** - przynieść, sprowadzić, pójść po, osiągnąć wartość

**slap** - klaps, klepięcie, policzek

**crawl** - pelzać, czołgać się, raczkować, kraul

**digging** - (dig) wykopać, kopać, przekopać, spojrzeć, zanurzać, przytyk, kopanie

**shingle** - przycinać krótko, żwir, kamyki, gont, kamienista plaża, krótka fryzura damska

**declared** - deklarować, zadeklarować

**foreshore** - nabrzeże, obszar zalewany, przybrzeże

**westward** - na zachód

**bearings** - (bear) nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodić, znosić, postawa, łożysko, położenie

**reckoned** - myśleć, sądzić, przypuszczać, liczyć

**flame** - płomień, kochanka, kochanek, krytycyzm, ognista czerwień, rozpalić, rozpalać

**shoot up** - wystrzelić w górę, wzrosnąć; szprycować się czymś (np. narkotykami); postrzelić kogoś lub coś; urosnąć, rosnąć szybko (o dziecku)

**windward** - nawietrzny, nawietrzna

**fierce** - zaciekły, zawzięty

All he could find to think or say was, 'The Second Coming! The Second Coming! The **Bridegroom cometh**, and the **wicked** He will **toss** like a ball into a large country'; and being already upon his knees, he just **bowed** his head and '**bided**, saying this over and over.

"But by'm by, between two **squalls**, he made **bold** to lift his head and look, and then by the light" a **bluish** colour 'twas" he saw all the coast **clear away** to Manacle Point, and off the **Manacles** in the thick of the weather, a **sloop-of-war** with **topgallants** housed, driving **stern foremost toward** the reef. It was she, of course, that was burning the fire.

My father could see the white **streak** and the ports of her quite **plain** as she rose to it, a little outside the **breakers**, and he guessed easy enough that her captain had just managed to wear ship and was trying to force her nose to the sea with the help of her small **bower anchor** and the **scrap** or two of **canvas** that hadn't yet been blown out of her.

But while he looked, she fell off, giving her **broadside** to it, foot **by foot**, and **drifting** back on the breakers around **Carn Du** and the Varses. The rocks lie so thick **thereabout** that 'twas a **toss up** which she **struck** first; at any rate, my father couldn't tell at the time, for just then the **flare** died down and went out.

"Well, sir, he turned then in the dark and started back for Coverack to cry the **dismal tidings**" though well knowing ship and crew to be past any hope, and as he turned the wind lifted him and **tossed** him forward 'like a ball,' as he'd been saying, and **homeward** along the foreshore.

As you know, 'tis ugly work, even by daylight, picking your way among the stones there, and my father was **prettily knocked about** at first in the dark.

**bridegroom** - pan młody, nowożeńiec  
**cometh** - nadchodzi  
**wicked** - zły, nikczemny, niegodziwy, szelmowski, okropny, wspaniały, okropnie  
**toss** - podrzucać, rzut, rzucenie, rzucać, rzucić  
**bowed** - zginać się, uklonić się, kłaniać się, łuk, kokarda  
**bided** - 'bided – (abide) wytrzymywać, trwać, oczekiwać, obstawać, przebywać

**squalls** - szkwał  
**bold** - pogrubienie, odważny, śmiały  
**bluish** - niebieskawy, sinawy  
**clear away** - uprzątać coś, usuwać coś  
**manacles** - kajdanki, zakuwać, zakuć  
**sloop-of-war** - sloop wojenny  
**topgallants** - maszt powyżej stengi lub będący przedłużeniem stengi  
**stern** - rufa, surowy, srogi, poważny  
**foremost** - przede wszystkim  
**toward** - ku, do, w stronę, w kierunku

**streak** - smuga, passa  
**plain** - zwykły, równina, zwyczajny, jasny, nieładna, gładki, wyraźny, wyraźnie  
**breakers** - balwan, łamacz, właściciel składnicy złomu  
**bower** - (bow) kłaniać się, kokarda, altana  
**anchor** - zakotwiczyć, przymocować, kotwica, oparcie  
**scrap** - złom, pobić się, skrawek, strzęp, resztki  
**canvas** - grube płótno, płótno z żagli, brezentowy

**broadside** - szeroka strona, salwa burtowa  
**by foot** - pieszo  
**drifting** - dryft, zaspą, dryfować  
**carn** - samochód, kopicie  
**thereabout** - mniej więcej, w przybliżeniu, gdzieś w pobliżu  
**toss up** - podrzucać do góry (monetę), rzucać (monetę), zagrać w orla i reszkę  
**struck** - uderzony, trafiać, strajkować, strajk, uderzenie  
**flare** - blask, rakietnica, flara, szwedy, klosz

**dismal** - ponury, okropny, posępny  
**tidings** - wieści  
**tossed** - podrzucony, rzut, rzucenie  
**homeward** - do domu, ku domowi

**prettily** - ładnie  
**knocked about** - maltretować, stłuc, sprać (kogoś)



But by this 'twas nearer seven than six o'clock, and the day spreading. By the time he reached North Corner, a man could see to read print; hows'ever, he looked neither out to sea nor toward Coverack, but headed straight for the first cottage"the same that stands above North Corner today.

A man named Billy Ede lived there then, and when my father **burst into** the kitchen **bawling**, 'Wreck!

wreck!

'he saw Billy Ede's wife, Ann, standing there in her **clogs** with a **shawl** over her head, and her clothes **wringing** wet.

"Save the **chap!**'says Billy Ede's wife, Ann. 'What d'ee mean by crying **stale** fish at that rate?'

"'But 'tis a wreck, I tell 'e.'

"'I'v a-zeed'n, too; and so has every one with an eye in his head.'

"And with that she pointed straight over my father's shoulder, and he turned; and there, close under Dolor Point, at the end of Coverack town he saw another wreck washing, and the point black with people, like **emmets**, **running to** and fro in the morning light.

While he stood staring at her, he heard a trumpet sounded on board, the notes coming in little **jerks**, like a bird rising against the wind; but **faintly**, of course, because of the distance and the gale blowing"though this had dropped a little.

"'She's a transport,'said Billy Ede's wife, Ann, 'and full of **horse-soldiers**, fine long men. When she struck they must ha'**pitched** the horses over first to **lighten** the ship, for a score of dead horses had washed in **afore** I left, **half an hour** back. An'three or four soldiers, too"fine long **corpses** in white **breeches** and jackets of blue and gold. I held the **lantern** to one. Such a straight young man.'

"My father asked her about the **trumpeting**.

"'That's the **queerest** bit of all.

She was **burnin'**a light when me an'my man joined the crowd down there.

All her **masts** had gone; whether they carried away, or were cut away to **ease** her, I don't **rightly** know.

**burst into** - zapłonąć; wybuchać lub wybuchnąć gromkimi brawami lub śmiechem lub płaczem  
**bawling** - (bawl) ryczeć, wyć, wrzasnąć  
**wreck** - wrak

**clogs** - chodaki, drewniak, zapychać, zapchać  
**shawl** - szal  
**wringing** - (wring) wymuszać, wyciskać, wyżąć, wykręcić, wykręcanie

**chap** - kapelusz, spowodować spierzchnięcie, chłop, facet  
**stale** - nieświeży, stęchły, banalny, męczący

**emmets** - mrówka  
**running to** - biec do kogoś z prośbą o pomoc; włączyć do rzeczy, które lubisz; stać na coś, być wystarczającym na coś

**jerks** - szarpać, pchać, cisnąć, szarpnięcie, nagły ruch  
**faintly** - lekko, słabo

**horse-soldiers** - żołnierze konni  
**pitched** - rzucać, padać, poziom, stopień, szczyt, miejsce, smoła  
**lighten** - zmniejszyć, rozjaśnić, rozładować, odciążyć  
**afore** - wcześniej  
**half an hour** - półgodzinny (np. seans)  
**corpses** - zwłoki, trup, ciało  
**breeches** - poród pośladowy, zamek, tylec, tyłek, gacie, galoty, tył  
**lantern** - latarnia

**trumpeting** - (trumpet) zatrąbić, chwalić się, trąbka, trębacz, trąbienie, wezwanie

**queerest** - dziwaczny, dziwny, queerowy

**burnin** - spalić

**masts** - maszty  
**ease** - zlągodzić, ułatwić, odciążyć, uwalniać, łatwość, swoboda, wolny czas  
**rightly** - słusznie, dobrze